

# קריאה למתינות דعوة ללא תזרן

1

לפני כשבוע החל להתגלגל כדור שלג מפחיד של אלימות בין יהודים לערבים. הכדור הזה הולך ומתנפח וגם מהירותו הולכת וגדלה. אם הכדור לא ייעצר בהקדם התוצאה עלולה להיות הרסנית עבור כולנו. זה ממש מצב חירום. כל מי שיכול לתרום להפסקת האלימות ביישוב שלו או בקהילה שלו, חייב להתגייס ולעשות ככל שביכולתו, אנו חייבים שהמתינות תנצח, ותוביל ותנהל את חיינו המשותפים.

قبل أسبوع بدأت تتدحرج كُرّة تَلج مُرعبة من الغنّف بين اليهود والعرب. حتّى كُبرت وازدادت سرعتها. كُرّة الغنّف هذه إذا ما توقّف في الوقت القريب ستدمّرنا جميعًا. هذه حالة طوارئ بالفعل! وكلّ من هو قادر على إيقاف الغنّف بمسكنه وبيئته، فعليه أن يبذل قصارى جهده لتحقيق ذلك، فعلى الاعتدال وضبط النفس أن يقودا دفة حياتنا المشتركة.

בקשה פשוטה, חסין מהנא, תרגום גאולה סתי

## طلب بسيط - حسين مهنا      בקשה פשוטה – חסין מהנא

היה מה שתרצה	كن ما شئت
דרוזי....שיעי....סוני	درزيا....شيعيا.....سنيا.....
היה נוצרי	كن نصرانيا
מזרחי או מערבי	شرقيا أو غربيا
היה שייך ליהודים	كن من اتباع يهودا
או מתומכי בודהה	أو من أنصار بوذا
היה מה שתרצה	كن ما شئت
תעבוד את מי שתרצה	وأعبد ما شئت
אבל	لكن
סליחה, אל תשכח	معذرة, لا تنس



מכון שלום הרטמן  
 INSTITUTE שלום  
 من البيرة من الأبر Min HaBe'erot

זכור שאתה בן אדם	ואזכר أنك إنسان
היה מה שתרצה	כן ما شئت
איכר....נפח.....נגר	فلاحا .....حدادا....نجارا
היה עשיר הסוחרים	כן أغنى التجار
היה סנדלר	כן صانع أحذية
היה סבל העובד יום וליל	כן عتالا يعمل ليل نهار
היה כותב שירה	כן ناظم أشعار
צייר או מנצח על תזמורת	رساما قائد أوركسترا
היה האמן המנוסה ביותר	כן أمهر فنان
אבל סליחה	لكن معذرة
אתה, יורש אדם, בן אדם	یا وارث آدم یا إنسان
אל תשכח	لا تنس
וזכור תמיד שאתה אדם	ואזכר أبدا أنك إنسان
הוי הלבן, הוי השחור	یا أبيض, یا أسود
הוי הצהוב, הוי האדום	یا أصفر, یا أحمر
הרם פניך לעבר השמש	إرفع وجهك نحو الشمس
ועקור מלבך את קוצי הייאוש	وانزع من قلبك أشواق ليأس
וחייך מעמקי נשמתך	واضحك من أعماق الأعماق
היי אתם	היא.....
הבה ונרים את ידינו הלבנות	ولنرفع أيدينا البيضاء



בפני העריצות  
היכן שלא תהיה  
ונגן על האדם  
מעושק אחיו האדם

في وجه الطغيان  
أنى كان  
ولنحم الانسان  
من ظلم أخيه الانسان

פיתוח – צוות מן הבארות  
إعداد- طاقم من الأبار معهد هارتمان